

**Instrucciones para el uso y la instalación**

Campana

**Instruções para o uso e a instalação**

Exaustor

**Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης**

Απορροφητήρας

**Инструкция по монтажу и эксплуатации**

Вытяжка

**Instructies voor het gebruik en installeren**

Dampkap

**Instrukcja obsługi i instalacji**

Okap kuchenny

**FBI 532 XS****FBI 732 XS**

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	3
CARACTERÍSTICAS .....	4
INSTALACIÓN .....	5
USO.....	7
MANTENIMIENTO .....	8

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	10
CARACTERÍSTICAS .....	11
INSTALAÇÃO.....	12
UTILIZAÇÃO .....	14
MANUTENÇÃO.....	15

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GR

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ .....	17
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ .....	18
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ .....	19
ΧΡΗΣΗ .....	21
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	22

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	24
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ .....	25
УСТАНОВКА.....	26
ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....	28
УХОД.....	29

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	31
EIGENSCHAPPEN .....	32
INSTALLATIE.....	33
GEBRUIK .....	35
ONDERHOUD.....	36

## SPIS TREŚCI

PL

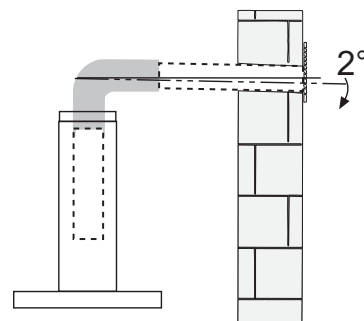
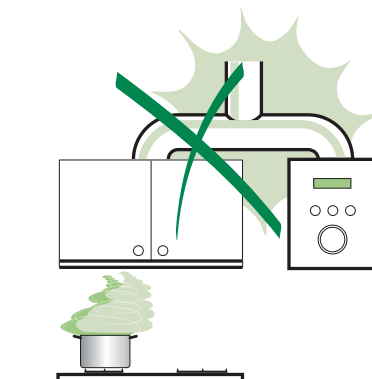
UWAGI I SUGESTIE .....	38
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE .....	39
INSTALACJA.....	40
UŻYTKOWANIE .....	42
KONSERWACJA .....	43

# UWAGI I SUGESTIE

⚠ Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana dla różnych wersji urządzenia. Możliwe jest, że niektóre ilustracje nie odzwierciedlają dokładnie waszego urządzenia.

## MONTAŻ

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego i niezgodnego z zasadami techniki montażu.
- Minimalna odległość bezpieczeństwa pomiędzy płytą kuchenną a okapem musi wynosić 650 mm (niektóre modele mogą być instalowane na niższej wysokości, patrz paragrafy dotyczące ustawienia oraz instalacji).
- Sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej wewnątrz okapu.
- W przypadku urządzeń klasy Ia należy się upewnić, czy domowa instalacja elektryczna gwarantuje prawidłowe uziemienie.
- Podłącz okap do wlotu otworu wyciągowego za pomocą rury o średnicy równej lub większej niż 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączaj okapu do przewodów odprowadzających spaliny (z kotłów, kominków, itp.).
- Jeżeli w pomieszczeniu używane są zarówno okap, jak i urządzenia niezasilane energią elektryczną (na przykład urządzenia na gaz), należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia. Jeżeli w kuchni nie ma wywietrzników zapewniających dopływ świeżego powietrza, należy je wykonać. Bezpieczne użytkowanie okapu jest wówczas, gdy maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie przekracza 0,04 mbar.
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.
- Jeśli instrukcja instalacji urządzenia do gotowania wskazuje na potrzebę zastosowanie większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących od-prowadzania powietrza.




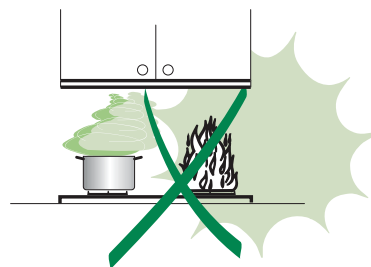
## UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do neutralizacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno używać okapu do innych celów.
- Nie pozostawiaj wolnego ognia o dużej intensywności pod załączonym okapem.
- Reguluj zawsze płomień tak, aby nie wydostawały się one po bokach garnków.
- Nie zostawiaj patelni bez nadzoru podczas ich użytkowania : przegrzany olej może się zapalić.
- Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawnie fizycznie lub umyślowo oraz przez bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, operatorzy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani we kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za jego bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się że nie bawią się urządzeniem.
- „UWAGA: Części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.”

## KONSERWACJA

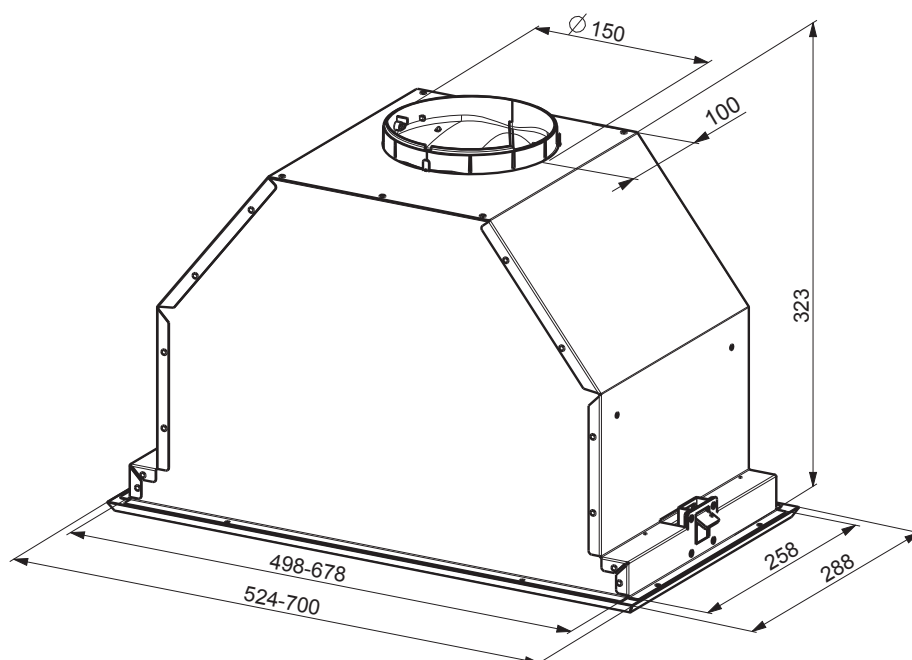
- Przed przystąpieniem do dowolnej czynności konserwacyjnej należy wyłączyć okap z sieci elektrycznej, wyciągając wtyczkę lub wyłączając wyłącznik główny.
- Wykonuj skrupulatną i częstą konserwację filtra zgodnie z podanym opisem (Niebezpieczeństwo pożaru).
- Powierzchnie okapu wystarczy czyścić wilgotną szmatką i neutralnym płynem do mycia.

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że produktu tego nie można traktować jak zwykłych odpadów, ale należy go zawieźć do punktu zajmującego się likwidacją urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko i na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej jego likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu uzyskasz w urzędzie miasta/gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś produkt.



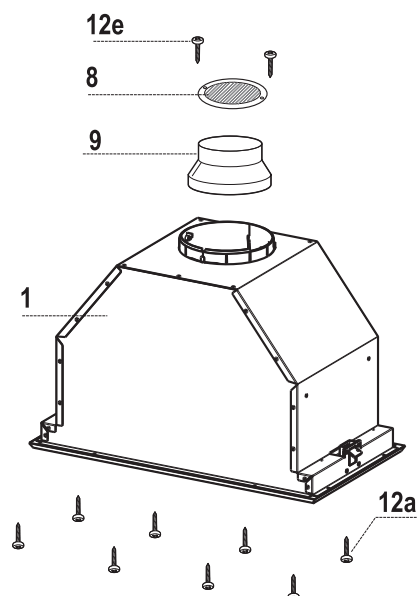
# WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

## Wymiary



## Części składowe

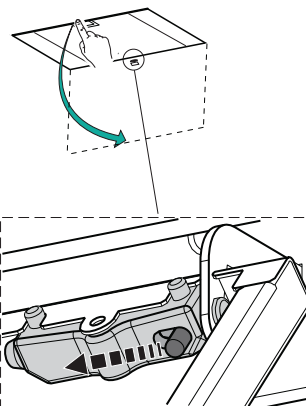
Odn.	Il.	Elementy urządzenia
1	1	Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, filtrami, silnikiem.
8	1	Kratkę wentylacyjną
9	1	Kołnierza redukcyjnego $\varnothing 150-120$ mm
Odn.	Il.	Elementy montażowe
12a	8	Śruby
12e	2	Śruby 2,9 x 9,5
Il.	Dokumentacja	
1	Instrukcja	



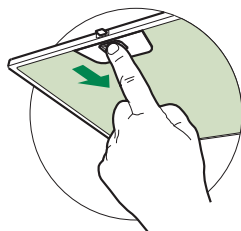
# INSTALACJA

## Montaż korpusu okapu PRZED MONTAŻEM OKAPU NALEŻY:

- Otworzyć panel, pociągając go.
- Odczepić panel od korpusu okapu przesuwając dźwignię sworznia mocującego.



- Wyjąć filtry przeciw tłuszczowe.



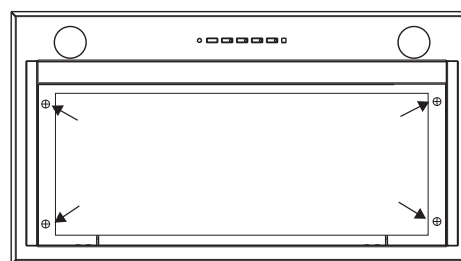
- Naciskając na styki odłączyć okablowanie sterowania.



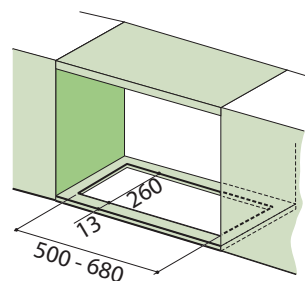
- Naciskając na styki odłączyć okablowanie oświetlenia.



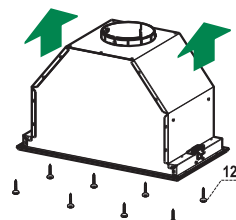
- Zdjąć ramkę odkręcając 4 śruby (2 po prawej oraz 2 po lewej stronie).



- Okap może być zamocowany na powierzchni dolnej innych mebli wiszących (min 650 mm od powierzchni kuchenki).
- Wykonać mocowanie na dolnej powierzchni wiszącego mebla, jak pokazano poniżej.
- Przykręcić przy pomocy 8 śrub **12a** znajdujących się w zestawie.



- Przykręcić ramkę przy pomocy 4 wcześniej odkręconych śrub, podłączyć okablowanie sterowania i oświetlenie, zamocować filtry przeciw tłuszczowe oraz panel.

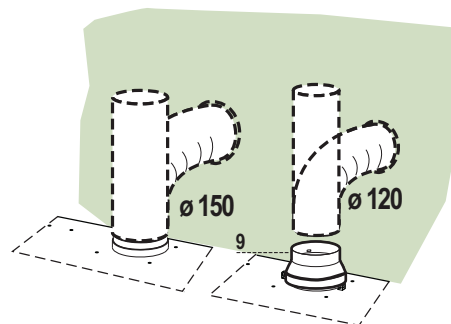


## Podłączenia

### WYLOT POWIETRZA WERSJA Z WYCIĄGIEM

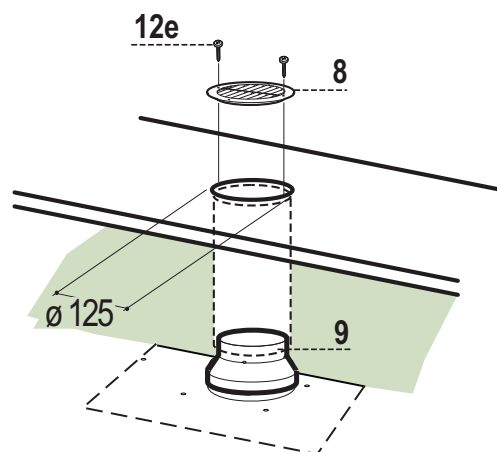
Aby zainstalować okap w wersji z wyciągiem należy go podłączyć do rury wylotowej za pomocą sztywnej lub giętkiej rury  $\varnothing$  150 lub 120 mm; wyboru rury dokonuje monter.

- Do połączenia z rurą,  $\varnothing$ 120 mm założyć kołnierz redukcyjny **9** na wylot w korpusie okapu.
- Zamocuj rurę z odpowiednimi opaskami. Nie znajdują się na wyposażeniu.
- Wyjmij ewentualne węglowe filtry zapachowe.



### PRACA W TRYBIE RECYRKULACJI

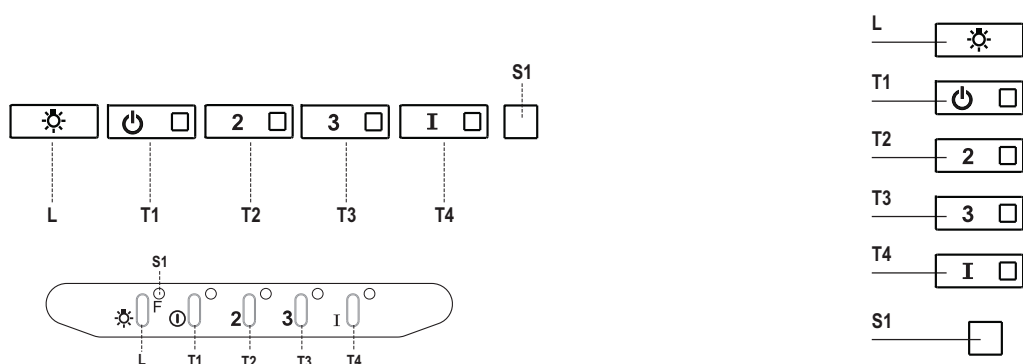
- Jeżeli ponad okapem znajduje się półka należy wyciąć w niej otwór  $\varnothing$  125 mm.
- Założyć kołnierz redukujący **9** na wylot powietrza.
- Połączyć kołnierz redukujący z wylotem powietrza zamocowanym w półce za pomocą giętkiej lub sztywnej rury  $\varnothing$  120 mm.
- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Zamocować kratkę wentylacyjną **8** na wylocie powietrza w półce przy użyciu 2 wkrętów **12e** (2,9 x 9,5, w zestawie).
- Upewnić się czy zamontowano filtry węglowe.



### PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Podłączyć okap do sieci elektrycznej za pośrednictwem dwubiegunowego włącznika o minimalnej rozwartości styków wynoszącej 3 mm.

# UŻYTKOWANIE



**Panel sterowania**

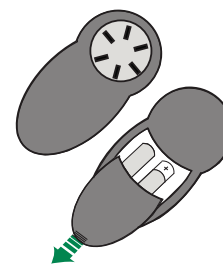
Przycisk	Dioda	Funkcja
<b>L</b>	-	Włączenie/wyłączenie oświetlenia z maksymalną jasnością.
<b>T1</b>	Stała	Włączenie/wyłączenie silnika z pierwszą prędkością.
<b>T2</b>	Stała	Uruchomienie silnika z drugą prędkością.
		Przez naciśnięcie przycisku na około 5 sekund, w momencie gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie), aktywuje się alarm filtrów węglowych, co sygnalizowane jest przez podwójne mignięcie odpowiedniej diody LED. Aby go wyłączyć, należy ponownie nacisnąć przycisk na 5 sekund, co zostanie zasygnalizowane przez jedno mignięcie odpowiedniej diody LED.
<b>T3</b>	Stała	Uruchomienie silnika z trzecią prędkością.
		Przez naciśnięcie przycisku na około 3 sekundy, w momencie gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie), następuje reset urządzenia, co sygnalizowane jest przez trzy mignięcia diody <b>S1</b> .
<b>T4</b>	Stała	Uruchomienie silnika z prędkością INTENSYWNA. Czas trwania tej prędkości ograniczony jest do 10 minut. Po zakończeniu tego czasu, system powraca automatycznie do wcześniej ustawionej prędkości. Jeżeli funkcja aktywowana została przy wyłączonym silniku, wówczas urządzenie przechodzi do trybu wyłączonego – OFF.
		Jeżeli przycisk przytrzymany zostanie na 5 sekund – włączone zostaje zdalne sterowanie, co sygnalizowane jest przez podwójne mignięcie diody LED. Ponowne naciśnięcie przycisku na 5 sekund powoduje wyłączenie zdalnego sterowania, co sygnalizowane jest przez pojedyncze mignięcie diody LED.
<b>S1</b>	Stała	Alarm sygnalizuje alarm nasycenia tłuszczowych filtrów metalowych i konieczność ich wyczyszczenia. Alarm załącza się po 100 godzinach rzeczywistej pracy okapu (patrz Reset par. Konserwacja).
	Miga	Sygnalizuje, jeśli jest aktywny, alarm nasycenia węglowego filtra zapachowego, który należy wymienić; należy także umyć metalowe filtry tłuszczowe. Alarm nasycenia węglowego filtra antyzapachowego aktywuje się po 200 godzinach rzeczywistej pracy okapu (patrz Aktywacja i Reset par. Konserwacja).

# KONSERWACJA

## PILOT ZDALNEGO STEROWANIA (OPCJONALNIE)

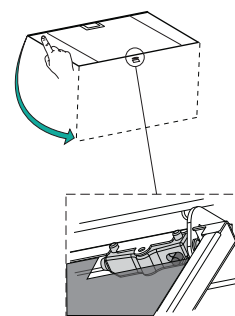
Urządzeniem można sterować za pomocą pilota zasilanego alkalicznymi bateriami 1.5 V typu LR03-AAA (nie dołączone).

- Nie należy pozostawiać pilota w pobliżu źródeł ciepła.
- Zużyte baterie należy usunąć zgodnie z wymogami ochrony środowiska.



## Otwieranie panelu

- Otworzyć panel, pociągając go.
- Wyczyścić go z zewnątrz wilgotną szmatką i neutralnym płynem do mycia.
- Umyć go również wewnątrz używając wilgotnej szmatki i neutralnego płynu do mycia; nie używać mokrych szmatek lub gąbek ani strumienia wody; nie używać środków szorujących.



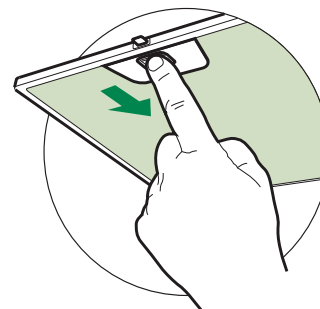
## Metalowe filtry przeciwłuszczowe

Filtry można myć w zmywarce. Należy je umyć, gdy zaświeci się dioda S1 lub przynajmniej raz na 2 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.

## CZYSZCZENIE FILTRÓW

### Resetowanie sygnału alarmowego

- Wyłączyć lampki i silnik wyciągu.
- Nacisnąć przycisk T3 na co najmniej 3 sekundy, aż dioda zamiga trzy razy.



### Czyszczenie filtrów

- Otworzyć drzwiczki.
- Wyjąć filtr, popychając go do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Filtr należy myć, unikając jego zginania oraz wysuszyć przed ponownym założeniem (ewentualna zmiana koloru powierzchni filtra, który może się z czasem zmienić, wcale nie świadczy o jego efektywności).
- Zakładając filtr, należy zwrócić szczególną uwagę, by uchwyt pozostał od strony zewnętrznej, widocznej.
- Zamknąć drzwiczki.



## Filtry antyzapachowe z węglem aktywnym (wersja filtrująca)

Nie można go myć ani odświeżać. Należy go wymieniać, kiedy dioda S1 miga lub przynajmniej co 4 miesiące. Sygnalizacja alarmu włącza się tylko wtedy, gdy został aktywowany silnik wyciągu.

### Aktywacja sygnalizacji alarmu

- W okapach w wersji filtrującej sygnalizację alarmu nasycenia filtrów należy aktywować w chwili montażu lub później.
- Wyłączyć lampki i silnik wyciągu.
- Nacisnąć przycisk T2 na **5 sekund**, do momentu aż dioda LED zamiga dwa razy:

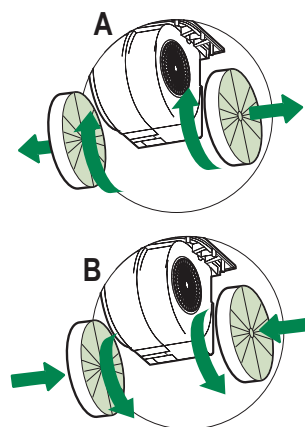
## WYMIANA

### Resetowanie sygnału alarmowego

- Wyłączyć oświetlenie i silnik wyciągu.
- Nacisnąć przycisk T3, na co najmniej 3 sekundy, aż dioda zamiga trzy razy.

### Wymiana filtra

- Otworzyć drzwiczki.
- Wyjąć filtr przeciw-tłuszczowy.
- Wyjąć zużyte antyzapachowe filtry węglowe tak, jak pokazano na ilustracji (A).
- Zamontować nowe filtry, jak pokazano na ilustracji (B).
- Ponownie założyć filtry przeciw-tłuszczowe.
- Zamknąć drzwiczki.

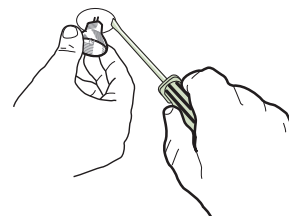


## Oświetlenie

### WYMIANA ŻARÓWEK

#### Żarówki halogenowe 20 W

- Wyciągnij żarówkę ze wspornika.
- Wymień żarówkę na nową o takich samych właściwościach, uważając, aby prawidłowo wprowadzić dwa bolce do gniazda we wsporniku.





Franke S.p.a.  
Via Pignolini,2  
37019 Peschiera del Garda (VR)  
[www.franke.it](http://www.franke.it)

991.0264.566\_ver4